

E21 - Errands, Cultivation, and Game Progress

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

This world is filled with
too many games to count,

[00:06] Narrator

though the vast majority simply
come and go in obscurity.

[00:12] Narrator

The greatest of all games

[00:15] Narrator

is the fully immersive VR game boasting
over 30 million players worldwide—

[00:20] Narrator

Shangri-La Frontier, which rightly
earns the title of "god-tier game"!

[00:27] Narrator

One lover of trash games, Rakuro Hizutome,

[00:30] Narrator

is trying out the god-tier
game,* *Shangri-La Frontier*!

[00:34] Narrator

What adventures await him there?

SIGN Winner

SIGN Kei Uomi

SIGN Errands, Cultivation, and Game Progress

[02:13] Girl

Okay, let's move on to fortunes.

[02:15] Girl

Number one star sign is...

[02:18] Girl

Gemini! You have the best luck today.

[02:21] Girl

Your lucky item is roller skates.

[02:24] Girl

*Gosh, I wish I could ride
roller skates to school!*

[02:28] Girl

But where would I get some?

[02:29] Kei

Gotta say, it's one well made game...

[02:34] Kei

Shangri-La Frontier.

[02:40] Kei

I'd originally meant it to
just kill a little time.

SIGN Kei Uomi

SIGN Pro Gamer

With "Nitro Squad"

[02:46] Kei

But...

SIGN Mwahaha

[02:48] sign

Gwahaha

[02:49] Kei

The thought of them enjoying it
without me really ticks me off!

[02:55] Kei

Still, there's just a week
until the big tournament,

[02:59] Kei

so I'd better work out the last of the kinks.

[03:06] Sunraku

Check out Inventoria Key ASAP, man!

[03:14] Kei

Scratch that.

[03:15] Kei

I really can't bear to
let them get ahead of me!

[03:33] Kei

Okay!

SIGN The Serpent's Apple

[03:39] Sunraku

Did you see it?

[03:40] Sunraku

That awesome sci-fi armor lineup?!

[03:44] Sunraku

I could take on the entire
SLF playerbase with that!

[03:49] Oikatzo

Yeah, I saw it!

[03:50] Oikatzo

If you could use that stuff, it'd change up the whole game, for real!

[03:53] Sunraku

Yeah!

[03:54] Sunraku

So, what now? What now?!

[03:56] Pencilgon

Well, about that...

[04:00] Pencilgon

Before I came here, I went into the storage space and checked a few things out.

[04:06] Both

And?!

[04:08] Pencilgon

My conclusion is...

[04:13] Pencilgon

At the moment, they're not useful as anything more than art pieces.

[04:23] Pencilgon

Those tactical machines and power armors

[04:25] Pencilgon

seem to require a power source called a "Non-Standard Ether Reactor,"

SIGN Non-Standard Armament: Wire
Keep-Out Wire

SIGN Non-Standard Armament: Blade
Harbinger

[04:30] Pencilgon

an item I've never heard of and have no idea where to get.

[04:37] Pencilgon

And you can't use the weapons without the power armor on, so...

[04:43] Sunraku

No way!

[04:44] Sunraku

I got so excited, I didn't dig any deeper...

[04:47] Oikatzo

Actually, I've got a Non-Standard Ether Reactor.

[04:52] Sunraku

Gross!

[04:54] Pencilgon

Where the hell did you get that?!

[04:56] Oikatzo

Maybe it's 'cause I did most

of the fighting against Kirin,

[05:00] Oikatzo

but I got it in my loot.

SIGN Non-Standard Ether Reactor

[05:03] Pencilgon

I underestimated you, Mr. Bondage Rodeo!

[05:06] Sunraku

Damn it! Wish I coulda seen that rodeo.

[05:09] Sunraku

It's my one regret of the Wethermon fight...

[05:12] Oikatzo

It seems like it's damaged, though.

SIGN Non-Standard Ether Reactor

SIGN Damaged

[05:16] Pencilgon

You can't fix it at a shop?

[05:18] Oikatzo

The blacksmiths I went to all
turned me away at the door.

[05:22] Oikatzo

"I can't fix a thing if I've
got no idea what it is."

[05:25] Pencilgon

Yeah, being a Divinity-era relic and all...

[05:28] Pencilgon

We might need a specialized blacksmith.

[05:31] Pencilgon

Or a special item...

[05:34] Pencilgon

Either way, I'm stumped.

[05:38] Sunraku

I might know a way to get it fixed.

[05:42] Sunraku

Hey! You did that on purpose!

[05:45] Oikatzo

Hey, are you serious about that?

[05:48] Sunraku

Well, no guarantees.

[05:50] Sunraku

And since it involves a unique scenario,
it might be hard to get you there.

[05:54] Sunraku

I was hoping you'd let me
borrow that item of yours.

[06:00] Oikatzo

Okay.

[06:01] Oikatzo

Or so I'd like to say...

[06:04] Oikatzo

But I've got a condition.

[06:06] Oikatzo

I wanna know the unlock conditions for that unique scenario you're hiding.

[06:12] Pencilgon

Come on, Katzo.

[06:14] Oikatzo

I mean, it's not like I'm triggering my own unique stuff!

[06:17] Oikatzo

I gotta piggyback on everyone else's stuff!

[06:20] Pencilgon

You sulk about the most annoying things.

[06:23] Pencilgon

*In SLF**, information on uniques is extremely valuable.

[06:28] Pencilgon

Even more so for those with monopolies on it.

[06:32] Pencilgon

The three of us didn't come together* purely out of a sense of camaraderie.

[06:36] Pencilgon

To protect our own profits, we won't share information easily.

[06:41] Pencilgon

And... the same goes for Katzo-kun.

[06:48] Sunraku

It's not like it showed me the conditions when I unlocked it,

[06:51] Sunraku

so I can only explain my own situation at the time.

[06:54] Sunraku

Is that enough?

[06:56] Oikatzo

You mean it?

[06:57] Sunraku

Don't act so shocked. You're the one who asked.

[07:00] Sunraku

I didn't wanna reveal this stuff,

[07:02] Sunraku

but you want a show of good faith, right?

[07:05] Sunraku

And like I just said, I don't have any

proof that these are the conditions.

[07:12] Sunraku

All right, here I go.

[07:17] Sunraku

What I did was...

***SIGN* Unique Monster**

Lycagon the Nightslayer

Encountered

[07:24] (Flashback) Voice

Unique monster, Lycagon the
Nightslayer, encountered.

[07:28] (Flashback) Sunraku

Unique... monster?

[07:34] Sunraku

At level 20 or less,

[07:36] Sunraku

I lasted five minutes without taking damage

[07:39] Sunraku

against the randomly encountered unique
monster, Lycagon the Nightslayer,

[07:43] Sunraku

then landed around 200 critical
hits with a vorpal weapon.

[07:48] Oikatzo

You expect me to do that?!

[07:50] Oikatzo

You acrobatic asshole!

[07:53] Sunraku

What are you mad at me for?!

[07:55] Pencilgon

It's like if he asked you how you fly,

[07:57] Pencilgon

and you told him to work out his pecs!

[08:01] Oikatzo

You think there's no harm in telling me
because there's no chance I'll do it, right?!

[08:05] Sunraku

Hey, this isn't fair!

[08:06] Sunraku

I gave you a genuine answer!

[08:08] Oikatzo

Fine, whatever!

[08:09] Oikatzo

Just take the stupid thing already.

[08:11] Sunraku

Hey!

[08:12] Pencilgon

Oh, right. Sunraku-kun...

[08:16] Sunraku

What now?

[08:17] Pencilgon

Could I get back that thing I left with you?

[08:21] Oikatzo

What thing?

[08:22] Sunraku

Oh, right. Forgot I hadn't done that.

[08:26] (Flashback) Pencilgon

Hey, Sunraku-kun.

[08:29] (Flashback) Pencilgon

Could you hang onto this for a while?

[08:34] (Flashback) Sunraku

Um, sure.

SIGN Item ownership has been transferred.

SIGN Reward Scales

[08:46] Oikatzo

That thing you were messing with
in the Wethermon fight, right?

[08:49] Oikatzo

You said you'd borrowed it, right?

SIGN Item ownership has been transferred.

[08:53] Pencilgon

From an NPC organization
called the Golden Scales.

[08:57] Pencilgon

I think it's part of one of the highest
classes of items in all *Shangri-La Frontier*.

[09:03] Pencilgon

Theoretically, if you throw in enough money,

[09:04] Pencilgon

you can get stats even higher
than those of a unique monster.

[09:09] Pencilgon

You'd need the budget of a small
country to do it, of course.

[09:12] Pencilgon

It seems the Inventoria can't
be removed once it's equipped,

[09:15] Pencilgon

so I'd expected it to be sold off...

[09:18] Oikatzo

What? Really?

[09:20] Oikatzo

Right, they did mention it
becoming a part of your body...

[09:25] Pencilgon

Fortunately, it doesn't seem to have been taken, even as part of the PKK penalty.

[09:30] Pencilgon

But this is the one thing I didn't want to lose, so I laundered it.

[09:35] Both

Laundered it?

[09:37] Pencilgon

A little trick to keep your items from being lost to the penalty.

[09:41] Pencilgon

The penalty for PKing means that when you're killed,

[09:44] Pencilgon

ownership of your items transfers to the person who killed you.

[09:47] Pencilgon

And you have to pay a fee in proportion to your wrongdoing—your karma points.

[09:53] Pencilgon

I think it sets your affection levels from most NPCs to the lowest level possible,

[09:58] Pencilgon

too, but that's fine.

[09:59] Pencilgon

The fee this time was pretty annoying.

[10:03] (Flashback) Pencilgon

Oh, no!

[10:06] Pencilgon

When you're killed, even items kept in storage will be

SIGN Pencilgon's Storage

[10:09] Pencilgon

automatically seized and sold off to help pay off the fee.

SIGN Sold Off

SIGN Repayment

[10:14] Pencilgon

Protecting certain items from this seizure is called "laundering."

[10:19] Oikatzo

So instead of putting them in storage,

[10:21] Oikatzo

you gave them to Sunraku before Psyger-0 killed you?

[10:24] Sunraku

You can actually do that?

[10:26] Sunraku

Seems like a pretty big exploit...

[10:27] Pencilgon

No. Even if you hand over the item,

[10:30] Pencilgon

it'll still search through
your history and sell it off.

[10:33] Oikatzo

Huh?

[10:34] Oikatzo

Then why didn't the Scales go away?

[10:38] Pencilgon

The Scales aren't really mine.

[10:39] Pencilgon

Their ownership fundamentally
lies with The Golden Scales.

[10:45] Pencilgon

What matters here is that

[10:46] Pencilgon

items you don't have ownership of
won't be automatically sold off.

[10:51] Pencilgon

But you can't transfer ownership just
by handing an item to someone else.

[10:56] Pencilgon

So when Psyger-0 killed me,
even if I'd been carrying the Scales,

[11:06] Pencilgon

their ownership by The Golden
Scales wouldn't have changed.

[11:09] Pencilgon

So they wouldn't have been sold off;
they'd probably just be dropped as an object.

[11:13] Sunraku

I think I get the idea,
but how's that laundering?

[11:17] Sunraku

Isn't it just the Scales falling
outside the standard penalty purview?

[11:22] Pencilgon

You can exploit that property to
do some very interesting things.

[11:26] Pencilgon

"The scales preserve the balance.

[11:29] Pencilgon

Let the past be my payment,

and return what has been offered."

SIGN Tome of Truth: The Tombguard

SIGN Flower Pin of Bygone Prayers

[11:42] Sunraku

That's the Tome of Truth and...

What's the flower thing?

[11:46] Pencilgon

My loot from the Wethermon fight.

[11:49] Pencilgon

Looks like the three of us each
got slightly different items.

SIGN Clear Sky Skillbook

[11:55] (Flashback) Sunraku

Let's see... "Clear Sky Skillbook"?

SIGN Clear Sky Skillbook

A digital record of sword techniques
left by a Divinity-era swordmaster.

[11:59] Pencilgon

I offered the Flower Pin of Bygone Prayers
and the Tome of Truth to the Scales.

[12:06] Pencilgon

In that instant, ownership of the
Pin transferred to the Scales,

SIGN Ownership

SIGN Offering

[12:11] Pencilgon

which meant they no longer
had physical existence.

[12:15] Sunraku

So they couldn't be seized?

[12:19] Pencilgon

Right.

[12:20] Oikatzo

And it actually let you get 'em back?

[12:23] Pencilgon

If you pay the price within one week,
you can retrieve the items.

[12:27] Pencilgon

Of course, I had to give up
40 levels to make it happen...

[12:32] Pencilgon

But if it means I get to keep this pin,
I won't miss them.

[12:39] Pencilgon

On top of that, in order
to rent out these Scales,

[12:42] Pencilgon

I used my main weapon as collateral!

[12:45] Pencilgon

The Scales' power transferred its ownership to the organization, so it's also safe!

[12:52] Sunraku

So much for wiping the slate clean on your crimes...

[12:55] Oikatzo

So, how much was the fee?

[12:57] Pencilgon

A good 500 million mahni.

[12:59] Sunraku

You won't get it outta me.

[13:00] Pencilgon

I don't need to borrow it.

[13:01] Pencilgon

I can totally afford it.

[13:04] Pencilgon

The most recent fight proved it to me.

[13:07] Sunraku

Proved what?

[13:09] Pencilgon

Hunting unique monsters is a profitable enterprise.

[13:13] Sunraku

As simple as that, huh?

[13:17] Pencilgon

On that point, I have a proposal.

[13:22] Pencilgon

Would you two like...

[13:25] Pencilgon

to form a clan with me?

[13:46] Pencilgon

Rock...

[13:47] Oikatzo

Paper...

[13:48] Trio

Scissors!

[13:51] Both

Yeah! Pencilgon loses!

[13:54] Sunraku

That means Pencilgon's our clan leader!

[13:57] Oikatzo

Oh, yeah!

[14:00] Pencilgon

Best out of three!

[14:01] Both

Nothing doing!

[14:04] Pencilgon

I should've known I couldn't beat their reaction speed...

[14:08] Both

Just figuring that out, are you?!

SIGN Smug

[14:14] Pencilgon

I'm not cut out to be a leader... but ah, well.

[14:17] Sunraku

Okay, Leader!

Here's your first job.

[14:21] Sunraku

What should our clan name be?

SIGN Unique Hunters

SIGN Outrage

SIGN Trash Game Alliance

SIGN Wolfgang

SIGN Gold Rush

SIGN Pike-Mounted Heads

SIGN Pencilgon-chan

and Her Errandboys

[14:31] Pencilgon

Okay.

[14:33] Pencilgon

What about this one, then?

[14:36] Oikatzo

Sounds good to me. Pretty cool.

[14:38] Sunraku

I'd have been okay with

"Pencilgon-chan and Her Errandboys," myself.

[14:43] Oikatzo

I would not have.

SIGN Unique Hunters

SIGN Outrage

SIGN Trash Game Alliance

SIGN Gold Rush

SIGN Pike-Mounted Heads

SIGN Pencilgon-chan

and Her Errandboys

[14:45] Pencilgon

All right, my fellows.

[14:47] Pencilgon

Let's ready our drinks.

[14:50] Pencilgon

We will henceforth become

wolves venturing through the

[14:53] Pencilgon

world of *Shangri-La Frontier*
in search of unique monsters—

SIGN Wolfgang

[14:58] Pencilgon

And in celebration of Clan
Wolfgang's founding...

[15:01] Trio

A toast!

[15:09] Oikatzo

So, what'll our emblem be?

[15:13] Sunraku

I think that one...

[15:14] Sunraku

should be up to Pencilgon!

[15:15] Oikatzo

Get to it, Leader!

[15:16] Pencilgon

Stop making me do everything!

[15:20] Schwarz Vulf A

Didn't know there was a pub back here...

[15:23] Pencilgon

I figure it can just be whatever.

[15:25] Sunraku

Same here.

[15:26] Oikatzo

C'mon, man.

[15:27] Oikatzo

If we're gonna make a guild,
at least think stuff over!

[15:30] Schwarz Vulf A

Wow, there's basically no one here.

[15:33] Schwarz Vulf A

Hey, you guys.

[15:36] Schwarz Vulf A

I've got a question for you.

[15:38] Schwarz Vulf A

I've been searching for the trio

[15:40] Schwarz Vulf A

who beat the unique monster
from that recent announcement.

[15:44] Schwarz Vulf A

Their names are

SIGN Arthur Pencilgon

[15:46] Schwarz Vulf A

Arthur Pencilgon,

[15:48] Schwarz Vulf A

Oikatzo,

SIGN Oikatzo

[15:50] Schwarz Vulf A

and Sunraku...

SIGN Sunraku

[15:57] Trio

Never heard of 'em!

[16:00] Schwarz Vulf A

Hey!

[16:01] Sunraku

Hey, Leader!

I thought you rented the place out!

[16:04] Pencilgon

I don't recall ever saying that!

[16:07] Pencilgon

I just said barely anyone ever went there!

[16:10] Oikatzo

Well, it's good timing.

[16:11] Oikatzo

Let's call the meeting to a close.

[16:13] Oikatzo

My level dropped,

thanks to the Evil Force and all,

[16:16] Oikatzo

so I'd like to do some leveling, myself.

[16:18] Pencilgon

Yeah, and I should turn in the

Scales and get my main weapon back.

[16:23] Pencilgon

You handle the reactor stuff, Sunraku-kun!

[16:26] Sunraku

You got it!

[16:27] Sunraku

And you figure out that emblem!

[16:29] Oikatzo

Later!

[16:31] Schwarz Vulf A

They split up!

[16:33] Schwarz Vulf A

Hey, player named Sunraku!

[16:35] Schwarz Vulf A

Wait! Don't run away!

[16:38] Sunraku

Terribly sorry!

[16:39] Sunraku

My name's not Sunraku! It's Samraku!

[16:42] Schwarz Vulf A

You liar!

[16:45] Sunraku

Here we go!

[16:49] Sunraku

I'm back, Emul!

[16:52] Sunraku

Open a gate, would you?

[16:56] Emul

You're late, Sunraku-san!

[16:58] Emul

Positively tardy!

[17:00] Sunraku

Now, now. I'll explain later.

[17:04] Emul

Harrumph!

[17:05] Sunraku

Right, that creepy sword.

[17:09] Sunraku

I forgot to hand it back to Pencilgon.

[17:13] Sunraku

Well, next time.

[17:15] Schwarz Vulf A

You chose the wrong escape route, buddy!

[17:17] Schwarz Vulf A

You're heading right for a dead end!

[17:19] Schwarz Vulf A

I just wanna ask you some questions.

[17:21] Schwarz Vulf A

You don't have to run—

[17:24] Schwarz Vulf A

Hey, he's gone.

[17:29] Schwarz Vulf A

Where'd he go?

[17:33] Sunraku

Huh? Aniki Vash isn't here?

[17:36] Emul

I haven't seen Dadd—the boss
since the day he spoke to you.

[17:42] Sunraku

Got it.

[17:43] Sunraku

So he's not necessarily
always at the Palace, huh?

[17:46] Sunraku

I was hoping to go see him after I did my
skill fusions and point distributions...

[17:56] Elke

You successfully learned
your new skills, I see.

[18:00] Elke

Hey, bird-man...

[18:02] Elke

Would you like to peruse my skill grimoires?

[18:07] Sunraku

I'm kinda broke.

SIGN mahni

[18:10] Elke

Hmph!

[18:12] Sunraku

Don't "hmp" at me, lady.

[18:14] Sunraku

*You were gonna rope me into a purchase
the minute you saw a chance,*

[18:16] Sunraku

you money-grubbing bunny.

[18:19] Emul

Well, where shall we go next?

[18:23] Sunraku

Who else besides Aniki could
fix the Ether Reactor?

[18:29] Sunraku

Probably not Bilac, but I might as well ask.

[18:33] Bilac

Yeah, I can't fix that.

[18:36] Sunraku

Yeah, figured.

[18:38] Bilac

Only an Ancient Craftsman can
fix up stuff from the Divinity.

SIGN Ancient Craftsman

[18:42] Bilac

I'm only a Master Craftsman.

SIGN Master Craftsman

[18:46] Bilac

Pops is the only guy I know
who could handle this.

[18:48] Sunraku

So you need the "Ancient Craftsman" job?

[18:51] Sunraku

Ah, well.

[18:53] Sunraku

I'll forget the reactor for now,
and work on raising my fused skills.

[18:58] Sunraku

Raising?

[19:00] Sunraku

Growth?

[19:03] Emul

What is it?

[19:05] Sunraku

That's it!

[19:06] Sunraku

I just need to do some raising!

[19:10] Sunraku

If there's no Ancient Craftsman around,

[19:12] Sunraku

I just need to turn Bilac
into an Ancient Craftsman!

[19:17] Bilac

Don't underestimate the
Ancient Craftsman title!

[19:18] Bilac

It's not as easy as you make it sound!

[19:21] Sunraku

I'm not telling you to become a
Divine Craftsman like Aniki Vash.

SIGN Divine Craftsman

[19:24] Sunraku

Besides, it's a road you've
got to go down someday, right?

[19:29] Sunraku

Which means now is the time!

[19:31] Sunraku

Let's make a try at that
Ancient Craftsman title!

[19:36] Bilac

Make a try?

[19:38] Sunraku

I'm not saying this out of a lack of faith.

[19:40] Sunraku

I'm saying it with full
confidence in your skills!

[19:43] Sunraku

And I'll help you, of course!

[19:46] Emul

Big Sis Bee, I know you can do it!

[19:52] Bilac

Me, an Ancient Craftsman?

[20:00] Bilac

You got it, bird-man.

[20:03] Bilac

I'll play along.

[20:05] Bilac

I'm gonna become an Ancient Craftsman!

[20:07] Emul

Yay, Big Sis Bee!

[20:10] Sunraku

Hell yeah!

[20:12] Sunraku

Let's start the plan to cultivate Bilac!

[20:15] Emul

Yes, indeed!

[20:16] Bilac

Y-Yeah!

SIGN SLF Mini

[21:50] Kids

SLF Theater!

SIGN Making Oikatzo

[21:54] Emul

Mini!

SIGN SLF Theater

[22:00] Kei

That seems decent for my appearance.

[22:02] Kei

I get the feeling they'll tease me about the female avatar, though.

[22:07] Kei

Or maybe they'll totally ignore it?

[22:09] Kei

Okay, let's go with it.

SIGN Please input name.

[22:11] Kei

Name...

[22:13] Kei

It's gotta have "Katzo" in there.

[22:16] Kei

Modor Katzo. Katzo Bushi.

SIGN Modor Katzo

SIGN Katzo Bushi

[22:19] Kei

After that should be...

[22:24] Kei

They've been playing *SLF* for a while.

[22:27] Kei

That means I'll be playing catch-up with 'em.

[22:31] Kei

Pursue. "Oi."

[22:34] Kei

Oikatzo, then.

SIGN Please input name.

SIGN Oikatzo

[22:39] Kei

Nice to meet you.

[22:41] Kei

Actually, that's not quite right...

[22:44] Kei

"Let's work hard together as Oikatzo," maybe.

[22:49] Kei

I guess I'll pick Monk as my job.

[22:52] Kei

And for origin...

[22:55] Kei

"If you play as a Wanderer,
instead of starting in Firstia,

[23:01] Kei

you'll be dropped off somewhere in
the first area, the Rampant Forest."

[23:06] Kei

What kind of weirdo would
want to start off lost?

[23:10] Kei

Actually, I can imagine.

[23:12] Kei

I might even know someone like that...

[23:17] Kei

Okay, I'm getting a late start,

[23:20] Kei

but I'm gonna catch up in no time!

[23:23] Kei

Let's go, god-tier game, *Shangri-La Frontier!**

Revision #1

Created 2024-09-16 05:29:29 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:29:30 UTC by whimsee